

*à cinq pattes*; ‘стреляный воробей’ *un vieux lapin*, ‘гусь лапчатый’ *un fin merle*. В данной группе примеров используются разные зоонимы при едином содержании.

Д. Горохова

## СПЕЦИФИКА ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

Является ли интернет-сообщение дискурсом? В широком смысле – да. Интернет – развивающееся средство общения, вытесняющее другие способы коммуникации. Его виртуальное пространство представляет собой, согласно распространенному на настоящий период мнению, некую «искусственную среду общения», в которой «существуют и общаются» искусственные коммуниканты. Интернет стал «лабораторией» испытаний над естественным языком. Отсутствие невербалики – глобальная проблема интернет-общения. Эта проблема решается. Прежде всего, в интернет-среде компенсировали недостаток эмоциональности, экспрессивности, изобретя «смайлики» (графический жаргон). Для хотя бы частичного восстановления желаемой интонации используют «капс» (от английского «Caps Lock» – блокировка верхнего регистра клавиатуры, т.е. написание ЗАГЛАВНЫМИ БУКВАМИ), что трактуется как повышение голоса. Повышенное внимание к тому или иному слову/фразе подчеркивается также большим количеством подряд идущих восклицательных знаков: !!!!!

Общаясь в чатах, пользователи стремятся к максимальному сокращению приветствия: *Bjr* – *bonjour* ‘здравствуйте’, *slttlm* – *salut tout le monde* ‘всем привет’. Далее, *tjs* – *toujours* ‘всегда’, *c* – *c’est* ‘это есть...’, *g* – *j’ai* ‘у меня есть’, *2* – *de* ‘предлог, указывающий, как правило, на аналог родительного падежа в русском’, *9* – *neuf* ‘переводится не только как девять, но и как новый’. Прием максимального сокращения популярен среди молодежи. Во-первых, это дает чувство принадлежности к некой социальной группе. Во-вторых, походит на обладание секретным кодом, которым обладают лишь члены этой группы. В-третьих, подобный код представляет трудность при расшифровке родителями сообщений Facebook – сайта, где можно заметить наиболее частое употребление интернет-сленга. Цифра 1 может заменять неопределенный артикль единственного числа мужского и женского рода «un», «une». *C’est la preuve d’1 affection assez particuliere* (*C’est la preuve d’une affection assez particulière*). Цифра 8 заменяет сочетание букв «ui», так как при произнесении она фонетически соответствует данному сочетанию. *Je s8 fiere pou toi* (*Je suis fière pour toi*).

Для того, чтобы быть как можно более краткими, пользователи сайта опускают буквы и слоги в словах. *Merç mn Dieu pour ts c ke u accompli dans ma vie g restaire tjrs fidel a toi* (*Merci mon Dieu pour tout ce que tu as accompli dans ma vie, je restairai toujours fidèle à toi*) ‘Спасибо, Господь, за все, что ты сделал для меня, я всегда останусь верным тебе’. Там же нагляден прием опущения гласных. *Elle vient en decembre et elle m’aide bcp raison prlakelle je lui dit merci prtt* (*Elle vient en decembre et elle m’aide beaucoup raison pour laquelle je lui dit merci pour tout*). ‘Она приезжает в декабре и много мне помогает, причина, по которой я ей говорю: «Спасибо за все»’.